

## ملخص البحث

عائشة دندا عزيزة: تقنية الترجمة وجودتها في ترجمة رواية "بريد الليل" لهدى بركات مترجمة بزلفة نور عليمه (دراسة الترجمة).

الترجمة هي إحدى الجهود المبذولة لتقديم عمل الأمة إلى الدول الأخرى. ما إذا كانت جودة نتائج الترجمة يمكن رؤيتها من قدرة المترجم على نقل الرسالة بدقة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. تهدف هذه الدراسة إلى (١) تحليل تقنية الترجمة التي استخدمها المترجم في ترجمة رواية بريد الليل ، (٢) تحليل قيمة جودة الترجمة بناءً على جوانب الدقة والمقبولية والمقروئية ، من خلال تقنية الترجمة. مستخدم.

تستخدم الطريقة في هذه الدراسة الأساليب التحليلية الوصفية ذات المنهج النوعي, أسلوب البيانات في هذه الدراسة على شكل كلمات, عبارات, بند, وجمل في رواية بريد الليل مترجمة بزلفة نور عليمه وبلغ مجموعها ٧٦ معطيات. تستخدم تقنية جمع البيانات في هذه الدراسة تقنية تدوين والملاحظات.

بعد التحليل ، هناك ١٥ تقنية ترجمة مستخدمة في ترجمة رواية بريد الليل ، وهي تقنية حرفية, إقتراض, زيادة, توسع, تنقيص, تعويض, وصفية, خلق الإسترادي, تكافؤ الحركي, إطلاق, تخصيصية, تغيير, حذف, تعديل, و تكييف. ينقسم تطبيق جميع التقنيات المستخدمة إلى ثلاثة متغيرات تقنية ، وهي تقنيات أحادية وثنائية وثلاثية. يميل تقييم جودة جميع البيانات الواردة في رواية بريد الليل إلى أن يكون دقيقاً ومقبولاً ومقروئياً (الفهم). وهكذا يمكن الاستنتاج أن جودة نتائج الترجمة في رواية بريد الليل عالية الجودة.

**الكلمات الدالة:** تقنية الترجمة ، جودة الترجمة ، بريد الليل.

